

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED TO
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
光緒及舊曆年
度四週最高最
度六下最低最

雖然奇貨可居 豈可任人魚肉

買栢文成交後加價 投資者擬訴諸法律

【溫哥華訊】一名溫哥華投資者擬入稟法庭，阻止一間多層大廈的五個栢文單位出售。

該投資者因拒絕向該大廈公司繳付原已同意成交價格以上之數目約三萬七千元，而遭到上述五個單位。

該投資者為一名美籍人士，他與該大廈公司簽訂了一份買賣合約，購買該大廈內的一個栢文單位。他已支付了定金，但該大廈公司卻在成交後，突然將該單位的價格提高，並要求他支付更多的錢。

該投資者表示，他感到被欺騙，並決定採取法律行動。他認為，該大廈公司的行為違反了合約，並要求法庭頒發禁制令，阻止該大廈公司出售該單位。

雲埠家長表憂疑 渥京稱毋須過慮

【渥太華訊】渥太華衛生及福利部表示，關於雲埠（雲南）家長對當地兒童健康狀況的憂慮，目前尚無證據顯示存在嚴重問題。

該部發言人表示，他們正在密切關注雲埠的情況，並與當地政府合作，確保兒童的健康和安全。他強調，目前尚無證據顯示雲埠的兒童健康狀況存在嚴重問題，因此家長毋須過慮。

金寶市長已向聯邦政府 提交十年公屋發展計劃

【本報訊】溫哥華市長金寶（Bill Gibb）昨日向聯邦政府提交了一份十年公屋發展計劃。

該計劃旨在解決溫哥華市內日益嚴重的住房短缺問題，並為低收入家庭提供可負擔的住房。金寶市長表示，這份計劃是溫哥華市政府對聯邦政府的承諾，也是對市民住房需求的回應。

國際村與華埠存亡之關係

【溫哥華訊】溫哥華國際村與華埠的存亡關係，是當前華人社區關注的焦點。國際村的發展與華埠的繁榮息息相關，兩者之間的關係值得深入探討。

國際村的發展為華埠帶來了新的活力，但也對華埠的傳統文化構成了挑戰。華埠的存亡關係，不僅是經濟問題，更是文化傳承的問題。

加拿大國會 四月初復會

【渥太華訊】加拿大國會將於四月初復會，屆時將討論多項重要法案。

復會後，國會將首先討論預算案，隨後將討論多項與經濟、社會和環境相關的法案。預計復會期間將會有激烈的辯論。

亞伯達省落網 誘拐少女疑犯

【亞伯達訊】亞伯達省警方昨日宣佈，一名涉嫌誘拐少女的疑犯已被捕獲。

警方表示，這名疑犯在誘拐少女後，曾試圖將其帶往國外。目前，這名疑犯已被控以誘拐兒童罪，並面臨多項指控。

雲警尋求兇案資料

【溫哥華訊】溫哥華警方目前正在尋求有關一宗兇案的資料，以協助調查。

警方表示，這宗兇案發生在溫哥華市中心，受害者為一名華裔男子。警方呼籲知情者提供線索，以幫助警方破案。

酒吧打架男子被控

【溫哥華訊】一名在酒吧打架的男子被警方控以多項罪名。

警方表示，這名男子在酒吧內與另一名男子發生爭執，並動手打人。目前，這名男子已被控以攻擊罪和擾亂公眾秩序罪。

二日宣祭安撫安

【溫哥華訊】溫哥華市政府將於二日舉行宣祭安撫安活動，以紀念在溫哥華大暴動中遇難的華裔人士。

活動將包括獻花、默哀和宣讀祭文等儀式。市政府表示，希望通過這次活動，讓市民了解溫哥華大暴動的歷史，並紀念那些為自由和正義而犧牲的人。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「九九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

石棉 有害 貴體健康!!

環保工程有限公司
Complete Environmental Services Inc.
電話：685-1032
專業牌照，政府註冊

竭誠代解決所有與石棉有關問題如購屋前檢查房屋是否有石棉，清除或以其他方法處理石棉以策安全。無論以粵語，普通話或英語查詢，一律歡迎。

反墮胎人士 藐視罪成立

【溫哥華訊】卑詩最高法院法官昨日裁定，反墮胎人士藐視法律罪名成立。

法官表示，反墮胎人士在醫院外進行的示威活動，嚴重干擾了醫院的正常運作，並對醫護人員和孕婦造成了威脅。因此，法院裁定這些行為違反了法律。

潘世豪

SAVIO POON 873-6880
雲東區餐館生意出售，價八萬餘。雲東區市中心餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東全區，二千四百餘尺建築師設計，開價廿五萬餘。

旺商業2樓樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

雲東幽靜4房上下土庫完成，大地40x120，價十六萬餘。

KINGSWAY四萬餘尺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住宅，價八十餘萬。

雲東近細街商業舖樓上5個栢文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

雲東6房土庫，33x124新裝修，價十三萬餘。

雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地庫33x122，價20萬餘。

雲東3房，122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有永建商舖以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹建築商為閣下劃期興建新屋。
免費介紹裝修裝修師傅為閣下設計裝修。
免費解答地產問題，特設熱線電話晚上九時至十一時。

歡迎詢問

九月中茲者演唱臨場

山東濟南渡過，最近
山陝兩層年在京師
已返回西安扮《秦香
》，銀都本想請她來
港爲《西太后》一片
宣傳，她抽不出空
檔。

登報目前仍是中央
戲劇學院的學生，至
今年七月才正式畢業
，一直以來都是外借
學生。七月後她將按
照國家高等教育部編
排派到哪一個電影製
片廠，仍是未知之數。

。寧寧。

鍾志文最近為電影工作室籌拍《驚魂記》，一改以往拍動作片路線，今次嘗試改拍文戲。

《驚》片描寫四個女人勾心鬥角，而目前女主角只定了林青霞、王祖賢、王小鳳。

起朋友及借貸事
「或藉慈善基
金或由基金會
借用私人名義
，但發覺舉行
與港台合作，

暫定在今年九月中舉行，由港台免費製作，梅艷芳以私人身份，邀請圈中朋友參加，她希望全港所有歌手均能出席，將分別以獨唱、合唱、樂隊等不同形式演出，只演一日，演出兩場，將邀請商業贊助及出售名譽券，預算籌款四百萬，用以成立一個「影視藝人基金會」，作為慈善用途。

余野。



落着沒元萬百四，債舊思芳艷梅
關多俾餘，朋知會王健全視

一內地根本沒有慶祝生日這回事，最難忘的生日是初到港的第一年，她的表哥、表姐替她搞生日派對，玩至深夜非常熱鬧。

劉玉婷去年生日成績不理想，今年生日願望除了身體健康外，希望拍多些戲賺錢。

但是她笑言雖然是老土但是最實際。

開之琳無發宣權

鍾志文拍女人戲鬧之琳最近與友人一行十人去歌湖洲十日，剛返港地稱此行多意圖也。多，單是東西也爭風，其中一人

感情生活會否對她的輕鬆地答道：「不會！疊俐又說她知道許多人心地她與張藝謀的愛有沒有將來，她的亦不想作太多解釋或承諾，只可以講他倆目前非常愛對方，至

銀色事業有影響？章惺於將來如何，自己都不能預料。

張傑是有家室之人，夫妻感情尚與康亦素說知心，章惺被視為第二紮，但章惺張廣東大礙內。

台灣歌手王傑與張廣東大礙推出兩周甫即破白金銷量，昨由唱片公司安排下頒發白金唱片給牠。

為了吸納更多新進作曲者，王傑在會上特別公開徵求具有創作潛質人士，任何被選取的優秀作品，將會收錄於王傑籌備中的第一張廣東大礙內。

只知與
 兩情相
 悅，未
 知幾時能情花結采
 葦。劉玉婷至今
 拍過四部電影，包括
 《紅高粱》、《代號
 美洲豹》、《西太后
 》及《秦俑》，四部戲
 中有三部與張藝謀合
 作，《紅》片及《代
 》片，張藝謀是導演
 與演員的身份，最近
 又參演了更史詩，女
 主角身份合作做對手
 戲，兩人的感情由否
 認到迴避，如今已是
 衆所周知的事。
 對於感情的事，香
 俐前在北京見到，登
 港記者時，她說過自
 己是個敢愛敢恨之人
 ，不會因任何壓力而
 放棄與張藝謀這段情
 。劉玉婷，自己未感
 到有壓力，至於她的
 者。
 劉玉婷生日
 拍片賺錢易
 王玉環拍拖
 午馬僅送一
 寧寧。
 影視奇緣錄
 選人公
 旗下
 泛亞經
 理人公
 司昨日
 開生日會，慶祝生玉
 環生日，王玉環、
 惠英紅、水滸等都
 到場道賀一番。
 王玉環的生日正日
 是二月二十八日，劉
 玉婷是三月二日，為
 了熱鬧起見，兩人提
 早預祝。
 王玉環笑言暫時未
 收到男友午馬的禮物
 ，她透露與午馬拍拖
 的十一年他從來不送
 生日禮物，平反反而
 有買禮物給她，她覺
 得娛樂圈的人不注
 意送花的父母知她不注
 意太多麻煩了，大
 戲演得太多麻木了，
 拍拖這麼久午馬只送
 過她一枝花而且是她
 追他送的。
 拍拖十一年了，午
 馬的父母初期都有催
 他們盡快拉埋天窗的
 ，到現時已不再催了
 。王玉環表示，兩人

願望
不負所
手
枝花

結婚已是遙早問題，目前午馬要賺多些老
台灣歌手王傑昨領
白金唱片。

猛色



要本。講到生日願望，她主要是身體健康，拍戲仍是順其自然。另一位壽星妹劉玉婷今年剛好是二十一歲生日，她笑言過往多年生日，媽媽都是給她兩隻雞蛋做生日禮物，今年媽媽說她大個女，特別給她一封大利是。

劉玉婷來港仍未幾年，她說香港人金燕玲、關之雋上盡品眼鏡，雖麗聰明，起碼使



望味，但不及何嘉第一眼便認出她。

京劇大師周信芳之子

周少麟赴台義演

台灣電視事業股份有限公司為紀念京劇術上之改革和發展，望將他父親生戲劇藝演出，八一年去過約八五年去過大港

王晶嘗試
不同片種

王晶觀察今年賀歲片市道，發覺港產片表現欠佳，幾部西片却能逆流而上，賣座不俗，他認為無論港

有限公司
OILS CORP.
/an., B.C.

公司 世界米行
LTD. RICE WORLD (®)
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號(有賓大德車庫)

電話：687-4204

冬季大

一日——三

酬賓
三月三十一日



第一
國標準牌米三

各款美國絲苗米
泰國香米

% Pure 粟米油

澳洲絲苗
一律大減價

絲苗，遠近馳名，特別軟滑，香滑可口。

司，一向以薄利多銷為宗旨，馳名，銷量第一。

牌，香滑可口
牌，香噴噴，
牌，甘香軟滑
車六部，為顧客

軟夾滑，正宗香米王中王。
，原裝米皇之皇。

30 號 (批發部) 7
(門市部) 100 CORE
VAN. S
街 239 號 (門市部)
作醬麵、媽媽麵、香轉

30 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
 披巾、及
 本
 值貿易
 熱
 以及
 31 AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
 本
 部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
 生肉種、雜力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

及泰國糯米 50 磅裝及
九折特價 \$9.50

泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
China National Silk I/E Corp. Guangdong Br.

A black and white photograph of a woman with blonde hair, smiling and posing in front of a white lattice screen. She is wearing a light-colored, knee-length dress with a dark floral pattern, and a matching long-sleeved jacket. She is holding a large, dark, patterned parasol over her right shoulder. The background features a white lattice screen and a dark, patterned curtain.

是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營
頭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業
範圍如下：
頭：生絲、加工錢絲、紺絲、綉絲、綿球
人造絲與合成長絲：
頭類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、
柔綢製品，以及真絲、人絲、人絲、合成
纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
頭類：頭絲、人絲、合成長絲針織品；真絲
及長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）
交織服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其
他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝
及棉衣；圍圍；
製品類：金銀綉掛裙、絲綉披、刺綉畫片、
合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、
靠墊、披面、枕套、珠綉服裝、旗袍等）
並承辦以上商品的來料加工、生料加工、
合作生產、合資經營等業務
歡迎世界工商界等人與本公司發展貿易往
來技術交流與合作

Main Lines of Business

China Silk Corporation. Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) **Silks:** Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) **Piece goods:** Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) **Ready-to-wear garments:** Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
- (4) **Ready-made goods:** Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

63 Wen Ming Road, Guangzhou, China. 廣州市文明路63號
Cable: "SILK" GUANGZHOU Tel: 44531 CSCGD CN Tel: 331750 FAX: 332995

 **HILLCREST PLUMBING**

爲更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，由 30 % 至 50 % OFF 或試還價，無任歡迎。

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部

—— 裝設及修理水喉煤氣，暖爐浴室，通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122

(24小時服務) 879-5591

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝

謝煜贊 Don Quan
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan



*商業樓。樓下兩舖。二樓寫字樓。三樓七租相文。及原字樓。適合生意。一齊出售。生意好。適合生意。411號。原字樓。每年生意十萬以上。前途無限。位於 MISSION 庫倫街 4.5 分鐘車程。只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON 或 DON QUAN

十一租相文

▲BROADWAY 近MAIN街十一租相文樓。每年收入大約 \$32,000。叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺相文地 能起十二層大廈。位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站。每尺 \$35.00 PAH QUON OR DON QUAN

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街。有二樓寫字樓出租。由一千尺至四千尺。舖租平。有意請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新。六或七睡房兩廳房。近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣。位於 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN。自助快餐。大約六十座位。兩年新。樓上十多層寫字樓。前途無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日只做七小時。生意日收 \$480 設合夫婦做。有前途。開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲實業生意。近

LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後兩層。位於 FRASER 街。兩年新。一萬九千元。自住收租均宜。開價 \$248,000 請電 PAH QUON

商業樓出售 ▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓。樓上相文。兩租每租三睡房自住收租均宜。樓下做生意。投資良機。開價只 \$1,490,000 DON QUAN



樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便。叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋。有機會申請起相文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及相文

兩年新。樓下舖位。樓上相文及寫字樓。地下能泊十九架車。叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES ▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地大 101-172x200。65 ACRES 有180度之雲峰風景。游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街。地大 61x120。有冷氣。近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋。近紅 鶴餐館。\$398,000



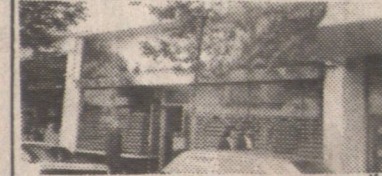
▲西區 41 街。屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅。叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土地大 33x122 開價 \$148,000 請電 DON QUAN



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆 住宅電話: 435-7257 KENNETH KWAN



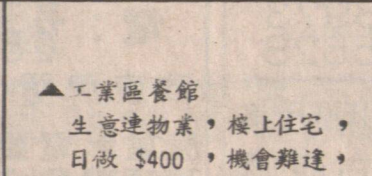
新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



▲四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



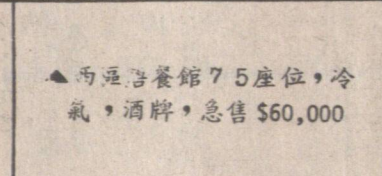
2877 E. 24 33x120 三睡房 \$170,000 KEN KWAN 438-8161



▲工業區餐館生意連物業。樓上住宅。日收 \$400。機會難逢。\$210,000

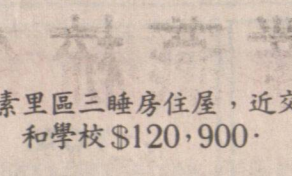


▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修。33x123 C-2。\$288,000

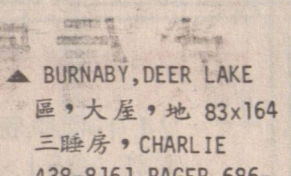


▲西區餐館 75 座位。冷氣。酒牌。急售 \$60,000

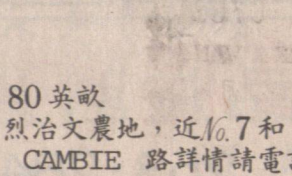
CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270



素里區三睡房住宅。近交通和學校 \$120,900 CHARLIE 438-8161



▲BURNABY, DEER LAKE 區。大屋。地 83x164。三睡房。CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270



80 英畝 烈治文農地。近 16.7 和 CAMBIE 路詳情請電 (英語) 4388161 MR. NIJER



456 EAST 48 街 7 年新大屋。六睡房一流建築。地大 44x147 叫價 \$369,000 陳培 321-0577 賴先生 266-0202

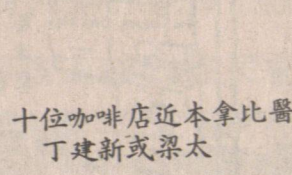


新屋兩間 33 街近乃街 \$268,000 JOSEPH HO 438-8161

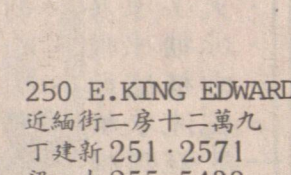


SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



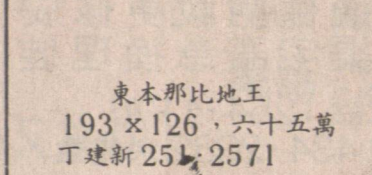
十位咖啡店近本拿比醫院 丁建新或梁太



250 E. KING EDWARD 近編街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



新屋三房十萬二千 地 49x124



東本那比地王 193x126。六十五萬 丁建新 251-2571



本那比二年新面積三十五尺 丁建新或梁太



JENNY LEUNG 255-5438 住家電話: 437-9733

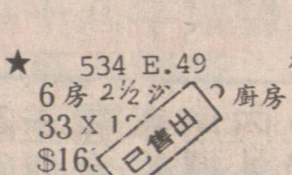
賴歡祥 公司: 438-8161 住宅: 266-0202 EDWARD LAI



★RENFREW HEIGHTS 2 年新豪華特式屋 33x110 3 上 2 下 \$259,000



★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴 RS2 地 50x99 價 \$178,000



★534 E. 49 街 6 房 2 1/2 浴 33x110 \$166,000 已售出 EDWARD LAI



▲近女皇公園。四睡房屋售價 \$189,000 陳培 321-0577

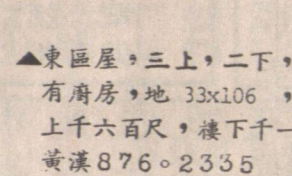


3479 PRICE 二年新六睡房 33x138 \$261,000 陳培 438-8161



陳培 PETER CHAN PAGER: 686-6699 住家電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



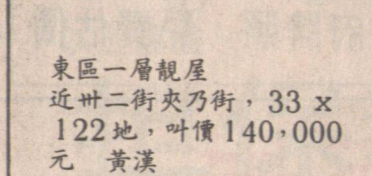
▲東區屋。三上。二下。各有廚房。地 33x106。樓上十六百尺。樓下千一尺 黃漢 876-2335



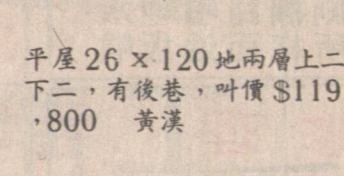
東區屋地 49.5x105 上三下二睡房。合法上下行屋廿萬九 TONY 438-8161



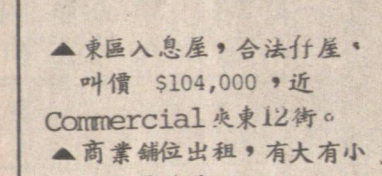
東區入息屋。上二下。月入七百。向南。有景。十六萬多 黃漢 4388161 8762335



東區一層親屋 近卅二街夾乃街。33x122 地。叫價 \$140,000 元 黃漢

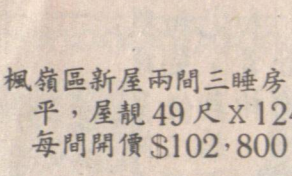


平屋 26x120 地兩層上二下。有後巷。叫價 \$119,800 黃漢 438-8161/876-2335

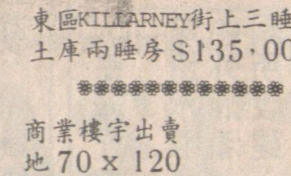


▲東區入息屋。合法付屋。叫價 \$104,000。近 Commercial 夾東 12 街。▲商業舖位出租。有大有小。請電黃漢 876-2335

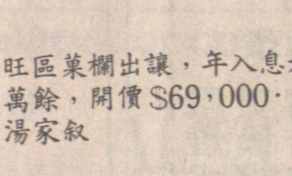
湯家叙 住宅電話: 324-1156 STAN TONG



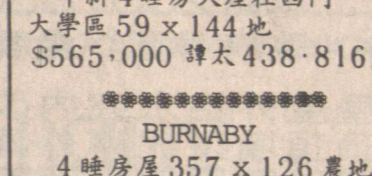
楓嶺區新屋兩間三睡房。地大。屋闊 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家叙



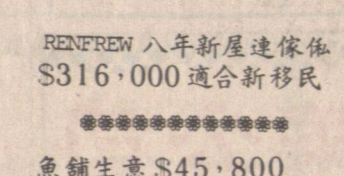
東區 KILLARNEY 街上三睡房。土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出賣 地 70x120 \$530,000 湯家叙 324-1156



旺區菜欄出讓。年入息六十萬餘。開價 \$69,000 湯家叙



一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59x144 地 \$565,000 譚太 438-8161 ***** BURNABY 4 睡房屋 357x126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 ***** 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161



438-8161 PAGER: 680-9300 宋傑生

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111 東片街二層高商業樓。自用或收租。\$1,350,000 KEN LIM



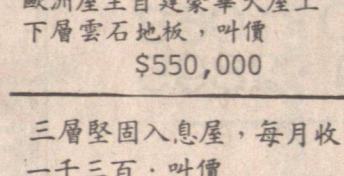
1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000



▲西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



▲白石鎮商業樓出售。餐館租客年收一萬三千。叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

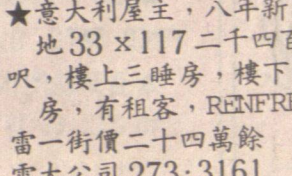


歐洲屋主自建豪華大屋上下層雲石地板。叫價 \$550,000 三層堅固入息屋。每月收一千三百。叫價 \$180,000 譚太 438-8161

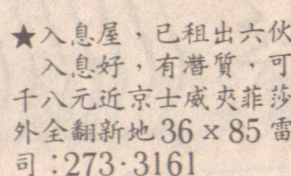


Grace Tom 譚太 公司 4388161 住宅 2916925

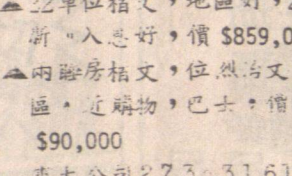
雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



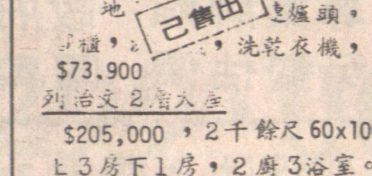
★意大利屋主。八年新。地 33x117 二千四百餘呎。樓上三睡房。樓下兩睡房。有租客。RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘 雷太公司 273-3161 住家: 277-7375



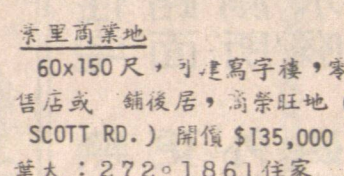
★入息屋。已租出六伙。入息好。有潛質。可月入十八元近京士威夾菲沙。屋外全新地 36x85 雷太公司: 273-3161 住家: 277-7375



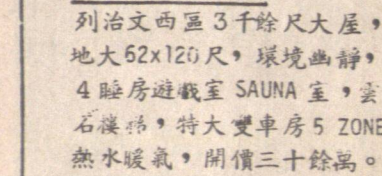
▲22 單位相文。地區好。24 年新。入息好。價 \$859,000 ▲兩睡房相文。位於治安中心區。近購物。巴士。價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375



▲列治文一睡房。地 60x150 尺。洗衣機。\$73,900 列治文二睡房。\$205,000。二千餘尺 60x100 上 3 房 1 房。2 廚 3 浴室。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161 公司



▲東區商業地 60x150 尺。可建寫字樓。零售店或。舖位。商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161 公司



▲列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋。地大 62x120 尺。環境幽靜。4 睡房遊戲室 SAUNA 室。雲石樓梯。特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣。開價三十餘萬。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項, 請與馬尚才經理洽商。

多寶地產, 本年連個三個月, 獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業, 誠聘營業代表, 凡有意地產行業或欲轉換環境, 請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮

PETER W. TONG
房產、物業、生意買賣。
忠誠服務。免費估價

公司: 434-1431
住宅: 294-5165



▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位, 下層三生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 好滑力。開價33萬餘。

▲新金

BURNARY 堅固房屋, 正層三睡房, 土庫完成, 地點適中方便近CENTRAL, 公園。開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BAY.



陳官桃

Brian G. Chan
住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲雲東區, 16年新靚屋, 近 TROUT LAKE, 5睡房, 全部完成, 40呎闊, 開價十八萬餘, 抵買。
▲西區, 42年新, 4睡房, 地大68x129.5呎, 近 OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN, 及著名中小學, 開價三十八萬餘。
▲西區, 744西50街, 大屋好地區, 3睡房, 招租每月租金五千元, 請電詢問。
▲西區, 786西53街, 大屋地區典雅, 3睡房, 大土庫, 招租每月租金六千元, 請電詢問。



鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 34-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

賺大錢!

自己生意, 自己物業, 不愁加租。
不受制於人, 抵買到極。

*價\$368,880, 果仔舖連實業, 現今已經營19年, 前業主經營20多年, 生意治治, 年年賺大錢, 前舖後廠及廚房, 樓上兩睡房單位, 土庫有凍房, 工作及貯貨空間, 每層一千三百八十多尺, 總面約四千尺, 另一間3年新特大車房, 好地66x98, 街角舖, 位於中心區。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲
Richard Lai

321-2945



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400方呎, 地大79x167, 四房好景, 可應需求, 代新業主興建新屋!!
星期六下午1至3時開放



▲位於STH. GRANVILLE靚屋, 地大62.5x149

▲西區11街, 50呎街角地, (RM-3區), 發展潛質佳, 近OAK街及中央醫院, \$750,000

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

李寶強
Daryl Lee

*唐人街 461 PRIOR ST. 12年新屋, 地25126, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房, 三浴室, 價169,000
*舖頭連物業: 生意好, 生意額\$390,000有屋一間, 廿年新有三層共四睡房二廁所, 大車房地點極多, 開價\$308,000
▲西區, 高尚住宅區, 地大, 屋靚, 裝修一流, 2550西33街, 樓下2睡房, 獨立門, 可分租樓上2睡房, 地段60x127, 開價\$398,000
▲344 CHESTERFIELD, 北溫哥華入息屋, 三個單位出租, 收入共1200元, 租地40x90, 開價\$157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎, 海景屋, 開價\$1,300,000

黃惠德
Cathy Wong

公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256



新盤:
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區, 夾26街夾乃磨, 近地鐵只半街口, 巴士站一街口, 平地土庫, 有景, 共五睡房, 土庫可完成兩睡房單位, 只開價廿四萬五千元。

45年新, 三或四睡房, 位於魯拔夾24街, 33x120, 距巴士及學校一街口, 土庫有娛樂室, 美麗山景, 只開價十四萬三千九百元。

公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

李柏森
Patrick Li



▲收租屋
地大33x120, 現月收\$850
東10街, 交通方便, 34年
\$155,000
靚屋也可自住。

▲東區相宜

920呎保養好, 2房
\$85,000

Peter So 蘇肇祥

住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲樓上三房樓下兩房, 完成, 地33x143, 乃夾26街, 價十五萬九。

▲一房兩廁價三萬八, 舖位14街。

*七房紅瓦新屋面對公園近中小學, 城多利夾廿九街價廿九萬九。

*六房紅瓦新屋, 北本拿比近喜士定, 價廿六萬八。

*樓上兩房, 土庫一房, 百老匯夾乃磨街, 地33x128, 開價十二萬五。

*五什多方呎, 八房新屋, 地兩畝, 烈治文, 價60萬餘。

▲西區 SHAUSSY 四房, 54x120地, 價三十二萬八。

▲五房西人屋, 地64x120, 本拿比, 價廿萬餘。

▲30年, 樓上三房, 樓下兩房, 各有廚房, 近京士咸及蘭菲, 十六萬餘。

▲一年新大屋, 城多利夾35街, 價卅八萬多。

▲52x106地, 32年, 五房, 價十六萬餘。

免費地產估價 ● 物業管理
代客買賣樓宇 ● 生意買賣

黃衍嘉

Tom Wong

住宅: 254-8469

傳呼機: 680-7331



「新盤」正層全磚, 兩房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」二房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」三房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」四房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」五房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」六房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」七房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」八房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」九房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。
「新盤」十房兩廁, 土庫完成, 近巴士, 交通方便, 只開價廿四萬五千元。

胡耀威

Henry Wu

傳呼: 735-2861

住宅: 324-5738

公司: 434-1431

*投資: 東十四街756號 RT-5 地月入\$1050元, 開價\$159,900
*投資: 香賓區65x100街角地, 十三年 SPLIT LEVEL 大屋, 租\$1150, 叫價\$269,900
*自住: 4866 MOSS ST., 上下共四房33x99地, 只售\$119900 星期一至一十時半至一十時半開放
*自住: 3228 E. GEORGIA ST. 上下完成, 只售\$161900 星期六十一時至一十時半開放
*好區: RICHMOND 西區 6220 CAMSELL CR., 地大, 正層三房, 上下完成, 只售\$236,000 星期六二時至四時半開放
*西區 55 WEST 40街地大49x127 近 OAKRIDGE CENTER, 只售\$418000 星期二二時至四時半開放



HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

▲536 PRIOR, 存屋地近唐人街, 25x125, 開價\$95,000



1021-1023 東十四街
每年入息\$25,000, 22800平方呎地大33x120連小徑, RT5 ZONING及3LEGAL PERMITS有需維修, 開價\$260,000 好價!

▲2417 CLARK, VAN.
★價\$175,000, 每月入息\$1790
全年入息\$21,480
6個合法套房, 地30x92

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768



*2409 CLARK, VAN.
★價\$175,000 每月入息\$1500
全年入息\$18,000
四個合法套房, 地30x92 ZONING RM4N 有景



*1843 E. 12th, VAN.
★價\$197,000 每月入息\$1180
全年入息\$14,160
土庫未完成, 可改三套房, 地33x127 ZONING PM4N



*470 E. 10th, VAN.
★價\$216,000, 每月入息\$2,185, 全年入息\$26,220, 6套房, 地33x124.5, ZONING RT5

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

Autoplan
房屋買賣
房屋租賃
物業收租
醫生汽車
藥意車屋
燕梳

代理
竭誠為各界服務

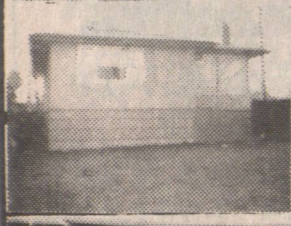
本廿餘年實業燕梳經驗

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

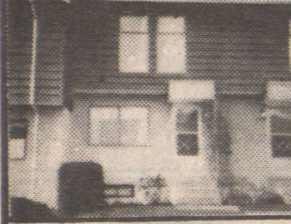
261-8118



謝日昌
SAMUEL TSE
pager: 686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427



卅五年靚屋地35.5x110
上兩房另有客廳, 新地毯, 土庫全部完成, 有廚房, 叫價十七萬餘。



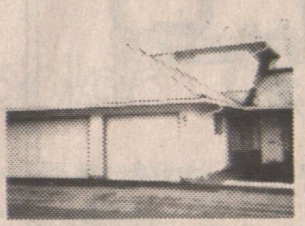
永久地, 城市屋, 三房兩廁
一千二百餘呎叫價十萬餘。

楊文泉

MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686



新盤



列治文, 靚區, 豪華城市屋
一千七百餘呎, 連車房, 一年新, 價廿萬餘。

▲KILLARNEY 區, 一平新地大41x129, BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎垂詢。

葉亨利

HENRY YIP

公司: 261-8118

住宅: 255-5917

免費估價

▲Renfrew Heights, 廿二年新溫哥華特色屋
上下共2770方呎, 上三房, 樓下兩房全部完成, 自動車房門, 太陽台, 近小學及巴士站。



▲Squamish 4. 3畝相宜或城市屋地平價急讓。
▲美仔舖平價急讓, 溫哥華東區大街, 東主人手不足, 生意好, 還可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業

柯其毅

KENNETH AW

公司: 261-8118 住宅: 327-1680

現金購買住宅物業, 免費估價, 隨時聯絡。

▲B C 內陸經營多年餐館近公路, 有遊客, 附近板廠, 有長期食客, 生意穩定, 有發展前途, 設備齊, 易管理, 座位一百餘, 餐房或自座式齊備, 有湖大停車場, 樓上有4睡房住宅, 生意連實業36萬8千。



馮國光
DOMINIC FUNG

公司: 261-8118
住宅: 255-5699
傳呼機: 686-9051

新盤: 乃磨夾Dundas兩層4睡房屋33x122新地, 新廁所, \$169,900

新盤: 196東十七街, 三層六睡房淨收千元地大24.75x172合法好屋\$145,000

新盤: 一年新Victoria夾三十街, 六睡房四廁所33x135開價\$339,000



胡鶴洲
KEN WU
Bsc MIEE

KEYSTONE REALTY LTD. 261-8118
420-1851
667-3989

六年新好屋
●4x1100呎月入\$2200
●純利\$24,000
●特平\$265,000

西區新好屋
●前\$195,000
●後\$190,000
●8377 Shaughnessy

●新屋7601 Osler W. \$409,000即將入伙



李志雄 ALLEN LEE

公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

* Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租十四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五。
* 西區Cambie街咖啡室, 四十座位, 日入五百, 生意好, 開價六萬餘。
* 樓宇
* 西區Cambie及十九街, 樓上兩房, 樓下一房, 兩廁, 租一千元, 價二十六萬九。
* 東區商業樓 Main 和 Commercial街, 價由二十六萬至九十八萬。
* Oakridge 區 56 133, 三睡房, 開價五十萬。
* 西區一房兩廁, 半年新, Heather 及七街, 十一萬。

張賀凱
RICHARD CHEUNG

住宅: 255-9888
傳呼機: 680-0328

▲ KERR 街近45街, 地44x125, 22年新, 約12700呎, 上三房, 下二房, 535, 保養好, 價廿一萬餘。
▲兩間新屋連中 KILLARNEY 靚區, 共五睡房, 新屋設備齊, 三層結構, 開價廿六萬九千。
▲結實石米屋, 2587 東8街, 上下各兩房, 近學校巴士及購物, 有景, 價十四萬餘。
▲ KILLARNEY 區, 地34x132, 上三房, 下二房有廚房, 30年新, 街角地, 價十八萬九千。
▲撿手香濱高尚地區, 環境一流, 寧靜典雅, 地大55x110, 正層三房兩廁有套房, 花園美觀別緻, 價廿七萬餘。
▲ FRASERVIE 靚景區, 46x120 地, 共三房兩廁土庫家庭室, 保養好, 價十九萬餘。
▲數間東區廉讓及撿手餐館連 DISCO 生意割愛, 來電查詢。

德記建築工程

歷新專水高內屋土庫
史造業電壓外頂間
悠廁灰木洗油工間
久所板工牆漆程格
電話: 255-9493 或 322-6825
中文傳呼: 645-1863 或 667-6073

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
土庫設計
裝修新屋
油漆工程
設計圖則
土庫間隔
圍牆花磚
土庫間隔
土庫間隔

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務
妥當快捷
電話: 八七二一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
歡迎夜間電話
浴室熱水爐
按裝熱水爐
水喉兼修煤氣
裝置及修理

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務快捷妥當
電話: 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.



沈慶俊



地大 39 x 110 有景 3269 東 15 街
上下完成高尚東區 2765 東 55 街

市中心專士丁西街商業樓
業主急售有 9 千餘呎實
用面積 4 萬呎四層開價
一百四十萬
*新盤口 3391 東 26 街 4 年新三房十六萬餘
*西區餐館急售 72 座位入息好業主做十年要退休
開價 6 萬餘
*594-176 街白石, 五畝地 6 年新大屋有發展
\$388000
*1705 NELSON 街新三房 11 萬餘
*10 組柏文樓 4929 Imperial \$599000
*7578 7580 4 街本拿比屋 \$338000
*2926 Heckbert, Coq. 3 年新 \$178000
*3244 Grandview 2 房新裝修 14 萬餘
*3145 St. George 柏文地上下完成 14 萬餘
*近 PNE 新盤口上下完成 18 萬餘
*東區柏文 3 間好地由 4 萬餘起

131 東 41 街石米上三
下二兩幅地急售
上二下二可分租 3508
東佐治街 15 萬
2819 西廿四街十二
前重建 3 千呎地 45
x 122 保養好 41 萬
北本拿比屋地 19 年
新 60 x 120 \$29 萬餘

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111



BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918
JENNY SOO



BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲ 7111 RANDOLPH, 8 千呎, 新廠房貨倉, 出售或
廉租。
▲ 5889 FREMLIN, OAKRIDGE, 57.6 x 120, 3
畝, 6 睡房, 已賣出
▲ 8768 ARMSTRONG, VANUARY 抵買出租屋。
METROTOWN, CARLTON ON THE PARK
▲ 石原大廈兩睡房柏文, 可自住或出租, 有景。

★六睡房大屋, 地
35 x 155 上下
各三睡房, 土庫
完成, 正層實木
地板, 有壁爐及
家庭室。
*近喜士定, 乃磨
四房, 米仔橋正屋
土庫新完成
一廚一廁標準地
叫價十七萬餘。



BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINIA CHOW

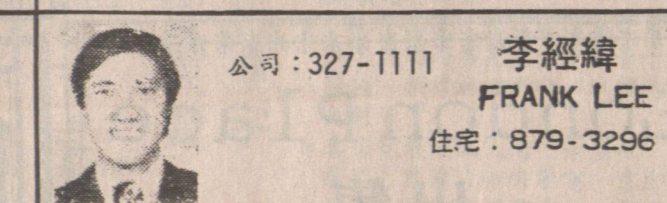
劉澤義
FRED LAU
住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

*商業樓一座, 位於雲華埠熱鬧市區, 十二年新
4000 呎樓下二舖位, 樓上有二套房, 每套有二
房一廳, 廚廁齊備, 樓下現有餐館, 共四十二位
兼有酒牌執照。
好消息 機會來了, 你想自己做老板嗎?
本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售店
出讓, 內有電子遊戲機, 更設有餅食器具 (BAKERY)
地方大, 有停車場, 旁有印刷店、美容屋, 地區好
周圍住宅區, 近公園, 因店主欠缺人力, 忍痛割讓
開價 59,000 萬元, 包括各器具, (器具: 價值四
萬元) 十分抵買, 歡迎來電詢問 324.3077

2088 KINGSWAY 旺舖出讓
1000 呎至 2400 呎
合餐館等各行生意
35 組柏文, 每年收入 \$115,000
實收 \$68,000, 開價 \$749,000



公司: 327-1111
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
Jim Lee 免費估價



公司: 327-1111
住宅: 879-3296
李經緯 FRANK LEE

6 年新大雲華特式屋 47
x 102 地, 土庫完成保養
好, 交通方便, 叫二十餘萬
*北本拿比十餘年仔屋 75 x 132 地, 每邊有三房
有屋住, 有租收, 一流地區近中小學, 交通方
便, 叫三十餘萬。
*雲華東區, 三睡房, 近中小學公園, 巴士,
只叫十萬餘。
*士多拿市每日大約三百元, 叫價一萬五千

二埠仔舖
六千六百多呎商業地
位於大馬路, 有前途,
只廿一萬五



DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111



MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305
李標 BILL LEE

★新盤上市★
旺地商業樓出售, 地大 50 x 120, 有租
批, 樓下商業舖, 樓上衛生寫字樓及
柏文, 開價 38 萬。
▲西溫哥華 50 多舖出售, 生意穩定定期
好, 開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出售, 內設製造工
場, 開價三萬餘。
▲工業廠房出售, 佔地一英畝, 每年淨收
入租金五萬元, 開價四十餘萬。
▲西區柏文, 可望見雲華市中心景色,
士丹利公園及海景, 開價七十餘萬。
▲一房一廳柏文近巴士站, 四萬五。
▲SURREY 工業地, 開價九萬。
▲餐館出售, 有酒牌, 叫價一萬二。
▲座位實用面積 30 呎, 叫價一萬。
▲過五十萬, 開價十三萬餘。

生意及實業出賣
▲本拿比, 吾士定街咖啡店, 日做四百
五十元, 租平, 長批, 有前途, 開價
五萬六。
▲農場出賣或出租, 勿失良機, 請快。
▲小時車, 有三睡房住宅, 離雲華半
玻璃屋, 開價廿六萬。
▲有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客, 誠
意在雲華特式屋投資, 買房, 不論出
賣, 一律歡迎, 請來電詢問, 本人會
為你免費估價及解答任何問題, 本人
務週到, 電話: 四三三-七八八。

OKANAGAN 南部公路餐館

生意穩定, 入息好, 連小型汽車
旅館及三睡房樓宇, 環境優美,
有前途, 可發展。
開價加幣 \$249,000
電 942-7211
Sandra Parsons
Sutton Realty

地連物業及生意出售

自助式及外賣唐餐館, 132 座位。
有宴會室, 東主退休廉讓
開價 \$370,000
Fort St. John
即卑詩省東北部。
有意請電 (604) 785-5520
Teresa Ruddell

理想隱居環境

Port Coquitlam 區, 豪華住宅邨, 有
大型娛樂場設備, 酒吧, 18 x 38 落
地泳池, 連涼臺及 BBQ 爐。四車房,
有暖氣設備之工作室 15 x 30 呎, 一
睡房, 客套房, 半畝地, 環境清靜,
近高貴林購物中心及各商店、公園等
。開價 \$379,000 歡迎預約參觀。
有意請英語電 465-8550 Nick Prooch,
465-7824 Grant Reich
或 931-3451 Lakeview Realty 地產公司



BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

King Plumbing and Heating
428 SALSURY DR., VAN., 電話: 254-4935
1976 接駁政府大渠安裝地下水管
炳記 修理土庫漏水

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設 24 小時
專科冷氣、雪櫃、水喉、緊急修理服務
不銹鋼爐頭安裝燒針。快捷妥當
TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

KAREN KAM 甘秀娥
公司 731-5811
傳呼 686-1889
REALTY WORLD™

*東區近 PNE 菓仔舖, 前舖後居
, 生意旺, 地點好, 連實業出售
, 屋後另有住屋一間,
開價 \$189,000。
*本拿比威靈頓街, 柏文地 33 x
122, 一廳兩房開價
\$119,900

WESTERN REALTY
公司電話: 922-6166

★新盤: 清屋清屋!
交通方便, 近 KINGSWAY 街, 廚房新裝修, 五睡房
適合大家庭, 一見要買, 叫價 \$165,000。
★5353 WALES ST., 叫價 \$194,500 已售出
★北雲士多出讓
位於 MARINE DRIVE 生意治治, 有前途, 面積大約
三千平方呎, 門口九車位, 叫價 \$49,000。
★北雲士多出讓
發展好, 獨生意, 街角地位, 樓下舖面, 樓上
四房一廳, 月租包括住位, 叫價 \$38,800
有意請電 ARTHUR W.D. NG 伍榮達
Bus. (604) 922-6166
Pager # 735-3959



JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO (築地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新款房屋出售, 地大由 7000 至 12000
平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等,
廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學,
交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全,
無水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等,
應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名建築師建築
公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

恒基置業有限公司

彭太 BECKY PANG
公司: 261-8118
住宅: 275-2147
傳呼機: 650-8862

*商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元,
租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
★近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152
收租 \$1750, 只售三十萬
★乃夾 E. 49, 樓上兩層, 三十八年親屋地大 33 x
122, 開價十八萬九
★Bby. HIGHRISE 柏文, 近 METRO TOWN 及中央公園
兩房兩廁, 只售十四萬五
★中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦
經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
▲本那比溫哥華特式屋, 16 年新, 五房三廁, 地大 33
x 122, 開價 \$219,000
▲1356 東 50 街, 上下二層, 30 年, \$199,900
▲2937 E. GEORGIA, 上下二層, 有景, 十七萬餘
▲西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000
▲42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000
租平批長。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

生意出讓

▲ LONSDALE QUAY - N. VANCOUVER
- 有起而富想像力的兒童及青少年禮品店。
- 地點好，有長期顧客，潛質無限。
- 開價\$60,000。
- 黃會榮 MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 新盤：列治文區
- No. 2 ROAD 從芬路
- 1年新屋
- 3大睡房
- 已售出
- 龍啟明 5529
- 劉麗芳 673-0955

▲ 740-742 E. 10TH AVE.
17年新合治行，地大 33x122
每組三睡房，一浴室，開價二十萬餘。
林麗儀 688-7888
或黃會榮 688-7888

▲ 新盤：
- 4年新屋
- 近學
- 房600呎
- 開價\$4,900
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 680-4848

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
- 三間大新屋，地33x120。
- 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。
- 每間開價\$448,000。
- 黃會榮 645-5368

▲ 堅固 已售出
- 近學
- 開價\$2,900
- 龍啟明 439-5529
- 劉麗芳 873-0955

▲ 兩層新屋
- 約平地段
- 3大睡房，3層高。
- 開價\$585,000
- 龍啟明，劉麗芳 688-7888

▲ 新盤
1249 E. PENDER ST.
- 堅固大屋，4房。
- 保養良好。
- 開價\$179,000。
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 873-0955

▲ 693 W. 71ST. AVE.
- 行屋地，41x117。
- 三睡房，兩浴室。
- 開價\$269,000。
- 黃會榮 688-7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
- 六年新，樓上四睡房。
- 地33x122。
- 直接巴士到華埠。
- 開價\$415,000。
- 黃會榮 688-7888

▲ GRANVILLE 南街 CONDO
- 位於街角，向南。
- 一千零四十呎
- 兩大高貴套房兩間。
- 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐。
- 雙車位，環境清靜。
- 開價十三萬餘。
- MICHELLE LIOT 688-7888
或傳呼機 686-4028

▲ 標準地
- 堅固收租屋，共4房
- 開價\$189,000
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 680-4848

▲ SEAFORTH DR. & RIVER ST.
- 樓上3房，樓下2房，土庫完成。
- 地卡，5,800平方呎。
- 開價\$183,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤 4889 HARKEN DR.
- 自建屋，有景。
- 地大60x121。
- 總共七大睡房。
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 873-0955

▲ 3648 E. 28th AVE.
- 10年新豪華式屋
- 樓上3房，樓下2房
- 開價\$239,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ KERRISDALE 區新屋
- 2018 W. 42ND AVE.
- 地49.5x118.55
- 屋3428平方呎
- 五睡房，一書房，三浴室及一書房。
- 價\$590,000
- 黃會榮 645-5368

▲ 856 HOMER ST., VAN.
- 市中心，5層商業樓
- 地大121x120
- 旺區繁華街
- 長期租客開價\$3,300,000
- 劉麗芳 873-0955
- 梁寶琴 688-7888

▲ 工業地出售
- 兩畝地，非常適合貨倉用途。
- 120街至84街。
- 可改變用途。
- 亦可按業主心意改建。
- 開價\$288,300。詳情請電
HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY 列治文區
- 近學校，交通方便。
- 室內設計及用料一流。
- 裝修極上二樓睡房。
- 開價\$688-7888

▲ 5524 Union St. Bby.
- 地65.98x132。
- 三年新三層屋，六睡房，五浴室。
- 材料手工最佳，有景。
- 劉麗芳 873-0955, 435-7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
- 全屋翻新，地約五英畝。
- 樓上三房，樓下兩房。
- 開價\$688,000
- 龍啟明，黃會榮 688-7888

▲ ARBUTNOTH AVE.
2663
地53x111，3800平方呎，價\$638,000，五睡房，一書房，三浴室及一書房
VOY WONG 645-5368

▲ 2858 E. 6th AVE.
- 三年新特式屋
- 上三下二，三浴室。
- 近學校及交通。
- 劉麗芳 873-0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
- 49.8x171.80呎S.F.U. Bby.
- 4050平方呎全新屋。
- 7睡房4浴室，風景一流。
- 開價\$419,000。
- 林麗儀，梁寶琴 688-7888

▲ KNIGHT 夾 51 ST.
- 一年新特式屋，好通全盤。
- 上3房，下2房，2浴室。
- 價\$259,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤：2737 KITCHENER
- 堅固屋
- 樓上3房，樓下3房
- 全新裝修外牆
- 龍啟明 437-5529
- 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤：9年新自建屋
- 樓上4房，開大客廳
- 開價\$283,000
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 680-4848

▲ 兩層新式屋
- 樓上三房，樓下二房。
- 一年新特式屋。
- 開價\$263,800
- 龍啟明 688-7888

▲ 機會來了
- LANGLEY 區零售店樓宇。
- 食店與住家各半。
- 售價\$400,000。
- 可分別出售。
- 詳情請洽
HARRY WIEDMAYER.
688-7888

▲ 新盤 投資良機
- 位置良好，果汁生意
- 利錢豐厚
- 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤
4734 CANADA WAY
- 樓上3房，樓下2房。
- 土庫完成。
- 開價\$299,900。
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 873-0955

▲ TIME SQUARE - CENTRAL PARK
- 近公園一睡房大型公寓。
- 業主自住，寬敞明亮。
- 向南，可眺望公園。
- 有大廚房。
- 步行可到地鐵站及 METRO TOWN
- 開價\$94,500
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 441 S.E. MARINE DR.
- 地大50x159
- 全新豪華特式屋
- 上下各三房，共五浴室
- 4400平方呎。
- 林麗儀或 MICHELLE 688-7888

▲ 803-850 BORRARD
- 市中心區，一睡房 CONDO。
- 650平方呎，7件大電器。
- 屋內有洗衣房。
- 黃會榮，林麗儀 688-7888

▲ 45 25 KNIGHT ST. VAN.
- 地大495x104.5
- 樓上2房樓下3房
- 全新內外裝修
- 劉麗芳 873-0955

▲ 超級一睡房 CONDOS
- 保養良好，舒適設計，位於三樓。
- 大露台還有其吧，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過\$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲ 1222 HARWOOD ST.
- 25組柏文，收入好。
- 市中心，地66x122。
- 開價\$1,480,000。
- 梁寶琴 688-7888

▲ 5062 GRANVILLE ST.
- 地 70x145
- SHAUGHNESSY 區 42年新屋
- 四睡房飯廳及新家庭室
- 價\$599,000
- 黃會榮 645-5368

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
- 街角，地65.5x114。
- 全屋三層，4160呎。
- 四睡房，一書房，五浴室。
- 開價\$778,000。
- 黃會榮 688-7888

▲ 中央公園柏文
- 石屋高層一大房柏文。
- 有景，近 METRO TOWN
- 及快車站。
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 士多生意 4033 CAMBIE ST.
- 日營\$600。
- 一睡房出租，月租\$350。
- 價\$22,000
- 黃會榮，謝松添 688-7888

▲ 列治文區，7431 GILBERT
- 地卡，11,899平方呎。
- 價\$250,000。
- 謝松添 688-7888

▲ 1950 夾 SHENESSY
LOC. 四層高住所，5100平方呎，地109x151，六睡房
價\$880,000 VOY WONG 688-7888 黃會榮，梁寶琴

▲ 3075 E. 21ST. VAN.
- 五大睡房，有景。
- 地大33x110。
- 開價\$172,800。
- 劉麗芳 873-0955

▲ 2187 VANNESSY
- 近十九街及
- 位於華埠，及湖景。
- 土庫完成，各兩房。
- 價十八萬。
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 新盤
- 3075 E. 21ST. VAN.
- 五大睡房，有景。
- 地大33x110。
- 開價\$172,800。
- 劉麗芳 873-0955

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
- 專業建築設計。
- 有土庫，全屋三層共3430平方呎。
- 地50x114.78。
- 四睡房，一書房，五浴室。
- 開價\$748,000。
- 1523西59街。
- 黃會榮 688-7888 或 645-5368

▲ 1233-1235 E. 11th AVE
- 合法出租屋
- 地大41.25x125
- 上3房/下3房
- 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955

▲ 1603 SPRINGER, Bby.
- 本拿比區18年新屋。
- 地58x138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價\$214,900。
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

旺西餐館 出賣

▲ 列治文區九十座位
西餐館。
- SAFEWAY 隔鄰。
- 在購物商場內，新裝修，地大。
- 開價十九萬元。
- 梁寶琴 688-7888。

▲ 山頂靚屋！
- 全新四睡房屋，風景一流。
- 地大68x115。
- 屋3,600平方呎。
- 開大主人套房連露台及 WALK-IN 衣櫃。
- 上等廚房電器用具。
- 有中央吸塵及防盜系統。
- 雙車房及另有泊車位。
- 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596, No. 494。

▲ 已售出
- 41年新，四睡房，有景。
- 開價\$164,800。
- 林麗儀 688-7888

▲ 1年新富
- 3大睡房
- 開價308,000
- 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955

▲ 已售出
- 近十九街及
- 位於華埠，及湖景。
- 土庫完成，各兩房。
- 價十八萬。
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位三間，樓上柏文七間。
- 地52.87x103。
- 價\$890,000。
- 梁寶琴 688-7888

▲ 商業樓宇 1179-1191
COMMERCIAL DR.
- 街角，地66x115。
- 旺區繁華街。
- 有穩定租客。
- 樓上可加建一層。
- 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596 No. 494

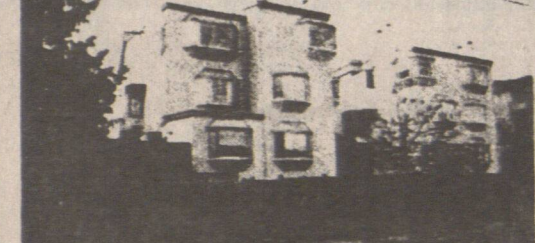
▲ 本拿比 4656至4660喜士定街。
- 兩舖位，66x120，C4地，有冷氣。
- 長期租客。開價\$589,000。
- 梁寶琴 688-7888。

▲ 1603 SPRINGER, Bby.
- 本拿比區18年新屋。
- 地58x138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價\$214,900。
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 1603 SPRINGER, Bby.
- 本拿比區18年新屋。
- 地58x138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價\$214,900。
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

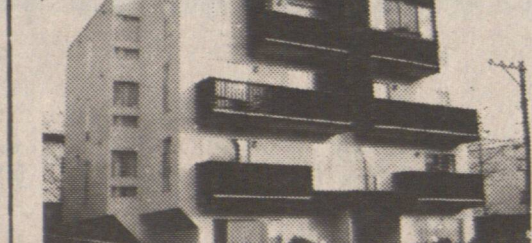
▲ 1603 SPRINGER, Bby.
- 本拿比區18年新屋。
- 地58x138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價\$214,900。
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 1603 SPRINGER, Bby.
- 本拿比區18年新屋。
- 地58x138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價\$214,900。
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888



1922 西7街

複式兩睡房柏文由 \$159,000 起
單層一睡房柏文 \$129,900
- 風景一流，羅馬式浴缸
- 環境優美，全身鏡櫃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
梁寶琴 688-7888。



MARPOLE 區公營屋

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。
NO.101-525 平方呎 1睡房 價\$61,000
NO.102-780 平方呎 2睡房 價\$89,000
NO.201-800 平方呎 2睡房 價\$94,900
NO.203-650 平方呎 1睡房 價\$76,900
NO.301-800 平方呎 2睡房 價\$94,900
NO.403-650 平方呎 1睡房 價\$76,900
黃會榮 MICHELLE LIOT 688-7888。



商業樓宇 1179-1191

▲ 商業樓宇 1179-1191
COMMERCIAL DR.
- 街角，地66x115。
- 旺區繁華街。
- 有穩定租客。
- 樓上可加建一層。
- 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596 No. 494



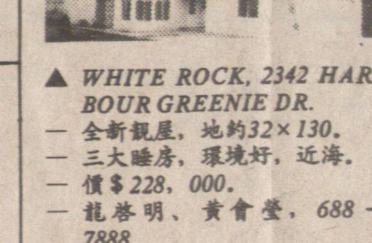
3611-3619 KINGSWAY

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位三間，樓上柏文七間。
- 地52.87x103。
- 價\$890,000。
- 梁寶琴 688-7888



3611-3619 KINGSWAY

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位三間，樓上柏文七間。
- 地52.87x103。
- 價\$890,000。
- 梁寶琴 688-7888



3611-3619 KINGSWAY

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位三間，樓上柏文七間。
- 地52.87x103。
- 價\$890,000。
- 梁寶琴 688-7888

生意急賣

▲ 士多生意急賣，2641
COMMERCIAL DR.
- 四馬路夾百老匯街。
- 日營約\$800。
- 良好士多及菓菜生意。

醫學與健康

A black and white illustration of a person with short hair, wearing a headband, looking through a microscope. A small flower is positioned near the microscope's lens. The person is wearing a simple garment with a collar.

肝胆濕熱型之肝炎

修正
腿內側
肌肉



不但腿是否長，直接影響到全身的效果，特別是身長和姿勢的長短，小腿的形狀，而大腿的形狀，又和腿的長短有密切的關係。

雖然雙腿的長度是有先天遺傳的關係，很難強令修長，但是腿的長短，却是後天可以補救的，所以我們可以看到運動健將們，他們的腿是修長，充滿活力的。

跑步是鍛鍊腿部的最理想方法，此外就是跳躍了。雖然這些運動簡單，如果要使效果良好，必然要採用科學的進行，最好還輔以其他運動，才能達到理想。

逐步跑對於雙腿的外形修正，並沒有好處，而近年醫學界研究，逐步跑以不宜多，而寧願採用傳統的步伐，每次跑至大腿體重的毛重，以對付它，也可以進行，每天跑三二百下繩子，不但對腿肌肉也好，對全身血液運行也有好處。

鞏固關節的肌肉，是一組柔軟纖維為營養，主要是幫助結實，方法相當的簡單，蹲在地上，身體向前傾，一頭出後，另一腿則向橫出，雙腿全身均向方向發彈，而向伸出一腿按壓三下，合身體之起伏三次，一遍做完，換另外一腿，做六次，便可收預期效果。

健
之
身
體

· 白 雲 ·

見。生兒期在於小兒。兒不同。上才食。病象。化性濃。嘔吐。慾不佳。不安。話，得。到穿耳。兒和服。消化不。飽脹。常有。腹疼。吐後。大。

兒的任何年齡，包括新兒，而以學齡兒童為最多。消化性潰瘍的症狀隨年齡而有很大的差異，1歲以下出現成人那樣的典型新兒早期和嬰兒期的典型嘔吐物多為酸水，常有嘔吐物常帶綠。患兒常有腸胃增長緩慢，哭鬧，有時便秘。由於不能吸吮無確定其性質，有時會引起大出血時才發覺。幼兒期前出齒的主要症狀是，患兒訴上腹不適，悶悶感，惡心，夜間多訴上腹不適。學齡兒童多訴上腹不適，每次數分鐘至半小時，在餐後發作，進食或喝牛奶後，這些症狀往往和消

消化性潰瘍的兒童

貼更細的、更新能牢固地貼用的屏障。在各種防禦機制都起作用下，正常的防禦機制遭到損害，就會發生消化性潰瘍。兒童消化性潰瘍的主要原因，是兒童無規律，無制約，有些幼兒邊吃邊玩，有些家長在吃飯時邊吃邊玩，有些家長在吃飯時挑逗或訓斥孩子，使學童早上起身遲，為了趕和上學而吃早餐。有些孩子為了好玩或趕功課，用湯泡飯匆忙吃下。這些都會誘發消化性潰瘍。為預防消化性潰瘍，必須養成良好的飲食習慣，定時進食，細嚼慢嚥，不偏食。吃飯時不看書報或電視，飯前動作要輕運動，飯後不睡臥休息。進食時間約半小時，不吃刺激性食物，還要避免過度疲勞和精神緊張。

此類的
動性肝炎
等爲多見
性黃疸型
中之一種

許多人以「消化不良，蟲蟲病相」為由，不覺引起憂慮。殊不知，血虛而生蟲，為成年人「治後」，才知是「消化不良」所致。

有清熱解毒之力。泥收清熱利濕的效益，治炎中肝胆患者有輔助。

[illegible]

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號

253·2608

超值四和菜

西牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅鵝球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果

\$19·90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
五蘭沙薑鴨
蔥油淋春鵝半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果

\$39·90

* 特別推出 \$1·49 日

* 粥粉麵飯 特價每碟 \$3·00

* 特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豉沙、鵝飽、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐



工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253·2608

由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 249 元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 279 元起	●紐約	來回 422 元起
●溫尼辟	來回 274 元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 157 元起	●曼谷	來回 969 元起
●夏威夷	來回 399 元起	●澳洲	來回 1299 元起
●三藩市	來回 199 元起	●倫敦	來回 568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

- ★暑期直航回港機票加送六晚 - 酒店祇收1349元
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
- ★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

 **明和公司** 雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下開心又放心」

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

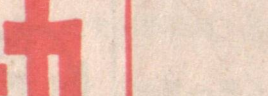
保證·
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

快捷

車身修理



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，新年酬賓

大減價 細車噴油 \$299.00

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

病者佳音
練習特效治病內功術，百病得醫治。兩次學完全套。收費輕微。有意學習者，請于下午三至六時來電：253·6826

列治文幽靜區，十六年新，街角兩層住宅洋房
保養好，地大九十九七四，全樓面積二千餘呎
三睡房，樓下客廳、飯廳，家庭室，光大廚房
，三浴室，及兩車位有蓋車房，只售二十四萬
九千元，經紀免問

電話 274 · 9965

告
界限及喜士定東街
房，三浴室，完成
方呎，好景，環境
商店，交通方便
：291-7459

屋售
新地大約八千平方
百平方呎有車房
業主自售開價40餘
685-4988 或傳

先室
慈唐門梁氏太夫人係廣東省恩平
縣塘墟村氏士不幸痛於一九八九

計告

KILLARNEY 靚區
3218 E 46TH AVE. 靚
屋, 52.5呎闊地, 五睡房,
四浴室, 三壁爐, 2906呎
土庫, 熱水暖氣, 還有其他
，星期六、日下午一至四時
開放, 價 \$405,000 英語電
BILL GLUCK
住家 594.1285
LAKEVIEW RLTY.
公司 590.3221

恆孫女潤蓮 婿孫馮兆泉
 婿孫馮兆泉
 全泣告
 195 E. 21st. AVE.
 VANCOUVER, B.C.
 治喪處
 電話：八七二·五〇九四
 哀謝
 先慈黃門孀孀珍太夫人之喪經於一
 九八九年二月廿四日下午二時假
 於五馬路黃氏家廟舉行出殯希士安

外曾孫 余家珍
余家威
唐振華
唐碧仙
梁珊瑚
陳安華
陳靄華
陳維光
陳慧珍
全哀泣

治喪處：404 W. 23rd. AVE.
VANCOUVER B.C. V5Y 2H4
電話：八七四・一〇七五

男外孫梁振英
女外孫梁寶輝
梁慧貞
關玉儀
關德儀

孫媳羅春琼
孫婿余偉雄
孫婿陳偉民

聞

宗親戚友鄉世誼哀此計

海晏基園 忝屬

在仙臺村公所第五期月曆刊載
月三日(星期一)下午一時假座
高希雲殯儀館(BURNHAM MEMORIAL
CHURCH)舉行喪禮出殯歸土卜葬於
孤哀子輝垣 媳潘韓喬
孤哀女「彩媚」 婿梁慶君
月霞 婿關華標
男 孫仲英 孫媳黃綺華

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇二室（鉅街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六十二時至四時
電話：669 4406



溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

專人送貨 四季時花 花牌花圈 結婚花籃 盆景樹木 花球花籃

610 Malkin Avenue
 Vancouver, B.C.
 近唐人街
 Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N E. HASTINGS

↑

PENDER	CLARK DRIVE
FRANCES	

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

趙無長 四花結 喜承樣 鮮手工
明任春季 簪婚慶 接裱神花 工
主歡樹時 花燦花 鏡皆歡寶藝
理迎葉花 圈花牌 架足佛燭品

月蓮花舖

LISA'S - FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S8

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

花球 花籃 花牌 花樹 花盆 景



新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

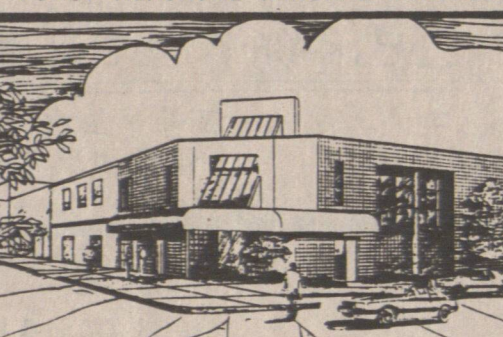
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四

吳振南啓

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花花世界
花圈花球
花牌插花

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈	空氣調節
禮堂寬大	儀式隨意
豐儉由人	石碑銅牌
鮮花服務	保君滿意

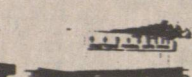
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

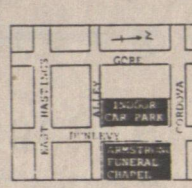
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B. C. (近唐人街)

地址在唐人街
交通十分方便



願人無短壽

問我有長生



願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：

李顯理
雲龍

二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

五碧珊殯儀館

親情常在

往時恩義感親友

今日星光照後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
堂儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

無痛痔瘻之星

河北痔瘻專科學會
副會長陳大夫主理
(加拿大第一家)

痔

有內痔、外痔、靜脈曲張、
混合痔、肛瘻炎、肛乳頭炎、
脫肛、肛周膿腫、濕瘡、
風下血等多種。茲介紹有關針灸
療效、磁波神燈在臨床上的療效
報道，如表：

病 類	有效	病 類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽萎	96%

會場設在名流大酒樓，每屆中國文化節，高懸中國地圖，張燈結綵，月人席位均放置有特別印製新年快樂、恭喜發財之餐巾及十二生肖圖文年份、說明圖案連證書等。出席人數衆多，共達三百多人，其中不少為華裔知名人士。濟濟一堂，衣香影影。首由該校校長愛德華麥柯利致詞，小學校長加倫斯密致宴會旨趣。不列顛尼亞小學第一、二年級學生歌隊獻歌唱，不列顛尼亞小學第一、二年級學生歌舞。他們由西人女教師領導，載歌載舞，以廣東話唱賀新年拜年歌曲。中餐宴會後，舉行幸運抽獎，中獎者皆大歡喜。

各人隨至大堂堂，參觀欣賞文娛助興節目：加拿大溫哥華交通安全會男女青少年操練表演及何美薇女士領導士達孔拿華民族舞蹈團表演紅綢舞等。

此外還有溫哥華中國文化語文學校員生亦先後熱烈盛大演出合唱、蝶舞、太極拳、

喜慶椒酒賀實
作樂鄉人實浮
高閣愛民新新茂
疏根從茲向春發
(喜晤于學志副總領事官) 冠頂格
喜逢館閣遇春延
于氣蘭香枝發榮
志超勳節非凡品
總亨約雅存紀勝
事鄉石崇金谷令
己巳新春 寄懷早年前來本埠之恩
平縣長縣政協置兩考察鄉鄰
故國鄉近若何
思賢邇遠見爲客
每感芝蘭香不息
行吟喜似炫人意
笑贈楊梅次第新
福國利僑段段津
聊乘寬通展經綸
天涯旅雁似奔梭
夢入家園異地過
那知傲骨遇偏奇
聊寫慶春問候歌

謝氏 移民事務 顧問
汽車保險意外賠償 及
商業投資 代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有 35 年豐富經驗的退休移民官主理。

辦理有關 I.C.B.C. 汽車意外賠償問題，由 8 年多經驗的專業人士主理。

辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人士主理。

增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人士為你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保證另你滿意。

歡迎預約電話：(604) 325-2000

OR 250-2236

FAX (604) 325-3391

金寶貝 一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時
多晒一套

凡沖晒菲林
送5"×7"一張

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

24張 只收1.9
36張 只收2.9

E
H
S
T
R
Y
E
MAIN ST.
P
R
E
M
I
E
R
C
O
L
U
M
B
I
A
B
A
N
K
會豐大

德寶院線 684-7733

踏破羅湖橋・血染寶篋灣

前無去路・後有追兵

旺角妓女、患難真情

大陸軍佬、天涯亡命

情深一往、殺機四伏

麥當雄
麥當傑
張國忠
蕭若元

省港旗幟第三集

劉德華 徐錦江 莫少聰 李美鳳 領銜主演
STEPHEN CHAN

同場加映 雙肥臨門 主演 沈殿霞

中國
大預言家
溫哥華
左筆權
現寓
前主講華僑之聲電台相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
311, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. C. V6A 2V5
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話:(604)681-8008

319 MAI ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華華街三一九號查詢電話 683-8888

香港嘉樂線賀歲喜劇片

花霸王飛虎神勇

唔打唔歡喜
票房口碑再報喜

飛虎隊對霸王花

成龍

胡慧中 吳君如 惠英紅 羅美薇 徐錦江 胡慧中 胡慧中 葉子綸 陳佩珊 黃玉玲 李美玲 陳惠敏 馮淬帆 陳國光 黃錦倫 火星 張耀華 盧惠光 賈仕豪 陳達華 李俊峰 吳國華 孫志忠 陳世賢 杰夫 Dan Metz Rie Eira Joanna Fontaine Bruce Richard John 蕭若瑟

同加
場映

羣龍奪寶

劉德華 徐少強
泰迪羅賓 關芝琳

19 E. Pender St., (中華文化中心正對面)
電話：688-2933 681-5848

一
張
好
相
壹
代
留
傳



百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，海鮮，廣告等相。別俱風格，新款婚妙免賃借用，特持翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相（黑白）4張6.40
護照相（彩色）4張8.80
（逢星期三休息）

三人以上
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
曾獲 B.C.省冠軍獎（71）

主理 何桐

還設有室內裝飾清潔服務
英語電 685-7983 ERIC

成人電影

●性感 ●香艷
●新潮 ●刺激

加拿大首創情侶兩座乾乾淨淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩周 保證兩位 夫婦九元

PART 1 **DEVIL** PART 2
IN MISS JONES
A NEW BEGINNING
2nd EROTIC FILM
SEX SPA U.S.A.

Sale Schedule: 11:30, 1-30, 4:30-7:15, D\$ 9.99
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

18+

Cineplex Cinemas

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
 特瘦白油腸

450 (大包裝) 每包 \$3.70
 275 (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售

顧客惠上 服務週到
 七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱雞 椰哩大魚
 特製牛腩 南乳豬手
 柱候牛腩 蚊油鴨掌
 家鄉扣肉 鼓椒風爪

特製柱候鴨

特設熟餸部門

特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味滷味
 新鮮肉類

專營

批發沽零 歡迎

主席 黃國權先生

地址：新加坡禧街門牌四十六號

電話：(06) 221-1111

傳真：(06) 221-1111

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

電報掛號：SINGAPORE

二樓
燈色更光猛
人事參觀

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

HOT BLOODED

Starring : Kay Parker

BEST OF ALEX DERENZY

Starring : Linda Wong

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

特別
成人 \$5.00 老人 \$ 3.00
雙八座
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

域埠全加洪門達權社暨民治黨支部 新舊職員交代及聯合春宴盛誌

【本報訊】全加洪門達權社暨民治黨支部新舊職員交代及聯合春宴，已於二月十八日舉行。其交代儀式是於下午一時在該社禮堂舉行，由該社主席、副主席、秘書、財政、幹事等，向新舊職員交代工作。隨後，新舊職員在禮堂舉行春宴，場面熱鬧。春宴由主席致詞，祝賀新舊職員工作順利，並希望新舊職員繼續努力，為該社及民治黨支部作出貢獻。春宴中，新舊職員互相致意，場面溫馨。春宴後，新舊職員在禮堂舉行聯誼會，大家暢談，氣氛融洽。春宴及聯誼會一直持續到晚上九時才結束。

卑詩癌症控制協會 籌款三萬五千元

【本報訊】卑詩癌症控制協會，已開始為籌款三萬五千元，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

雲黃伍宗親暨漢升 體育會祝城埠黃氏 宗親會十週年紀念

【本報訊】雲黃伍宗親暨漢升體育會，已於二月廿六日，在該會禮堂舉行黃氏宗親會十週年紀念。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

風采校友 定期春宴

【本報訊】風采校友會，已於二月廿六日，在該會禮堂舉行定期春宴。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

反醉酒駕駛運動 組成華埠委員會

【本報訊】本年春季反醉酒駕駛運動，將於四月十三日，在該會禮堂舉行。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

應新會僑務部邀請 岡州總會館組團 旅遊探親甚成功

【本報訊】岡州總會館，已於二月廿六日，在該會禮堂舉行旅遊探親。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

雲華人聖樂促進會 舉辦教會音樂講座

【本報訊】雲華人聖樂促進會，已於二月廿六日，在該會禮堂舉辦教會音樂講座。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

春假季靈魂學 行學店酒洋平太假

【本報訊】春假季靈魂學，已於二月廿六日，在該會禮堂舉行。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。該會主席表示，該會目前正積極籌款，以支持該會各項工作。

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊 \$1,898.00 全日七
日、港、台精選遊 \$1,898.00 全日九
星、馬、泰精選遊 \$1,898.00 全日十一

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 \$798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00
687-3316
475 Main St. Van. B.C.

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油
特製珍肝
真正鴨腸
五香臘肉
頂靚大臘
甜味肉
辣味牛肉
產品好

代東
本會謹訂於一九八九年三月廿六日下午
壹時在本會禮堂舉行成立第六十吉
週年紀念慶祝酒會，屆時請各會員
蒞臨，共慶佳節。酒會地點：本會禮堂。
敬請屆時蒞臨。

納偉旅行社

歷史悠久 信譽昭著

love & white travel

東南亞
台北港九日遊 \$1488
八九年一月廿八日、二月廿五日、
三月廿五日、四月廿七日、五月廿
五日、六月十八日、七月十三日、
八月十三日、九月十七日、十月一
日、十一月廿六日、十二月廿四日
* 曼谷港九日遊 \$1568
八九年二月十八日、三月十八日、
四月廿七日、五月廿五日、六月廿
九日、七月十三日、八月十三日、
九月十七日、十月十八日、十一月廿
六日、十二月十七日
* 日台港九日遊 \$1798
八九年二月十四日、三月十四日、
四月廿五日、五月廿三日、六月廿
七日、七月十八日、八月廿二日、
九月十九日、十月十三日、十一月廿
一日、十二月十九日
* 星馬港九日遊 \$1978
八九年二月十四日、三月十七日、四
月十四日、五月五日、六月九日、
七月七日、八月十四日、九月廿九日
、十月廿日、十一月十日、十二月
八日
* 東京、桂林、廣州四港十三日遊
三月廿五日
* 中國之旅十六日遊 \$2988
三月十六日

北美洲
★ 復活節大賭城、加州迪士尼樂園七
日航空團 \$740
三十天前繳費只收 \$710
出發日期：三月廿六日
* 續後每月均有團出發
★ 夏日卡加利、班夫、路易斯湖、
捷斯柏、艾民頓五天豪華團
只收 \$640 (二人房)
出發日期：七月廿二日、八月廿六日
另有經濟團每月出發
★ 美加東岸十日遊
二月三日、三月十日、三月廿四日

推出最新
★ 別墅推出最新推出美國 BELLINGHAM -
BELL-FAIR 大購物商場一天自由
活動團 連星期六出發 \$15

日期	一至四月連星期六	五至十月天天出發
溫哥華	\$39	\$28
西雅圖	\$41	\$30
波特蘭	\$43	\$32

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨查詢

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 300-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681-4939

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老匯西街999號750室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

華聲錄影電器傢俬公司

648 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
251-1020

咖啡枱 \$111.95
鏡架 \$127.95
一枱四椅 \$129.95
腳架 \$49.50
衣架 \$23.95

廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：(604) 684-0965
(七天營業)

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新到 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大批 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

